

<b>LSF</b>
<b>Fiche N° 1-009</b>

# **CPSAS** **informations**



**TITRE : Comment devenir interprète en L.S.F.**

**AUTEUR : Francis JEGGLI**

**ASSOCIATION : A.F.I.L.S.**

(Association Française des Interprètes en Langue des Signes)



Centre de Promotion Sociale Des Adultes Sourds -Institut National de Jeunes Sourds  
254, rue Saint Jacques, 75005 PARIS

Tél/Minitel: 01.53.73.14.22 ou 24 – Fax: 01.53.73.14.17 – Email: cpsas@injs-paris.fr

Ce document est aussi disponible au site : [www.injs-paris.fr](http://www.injs-paris.fr) rubrique : accompagnement

## Comment devenir interprète en L.S.F.

### Préformation

Les écoles d'interprètes recrutent les étudiants par sélection à la hauteur d'un niveau licence, une bonne culture générale et une bonne maîtrise du Français et de la L.S.F.

Quelle licence posséder?

Tout cursus universitaire est apprécié mais sachez que:

- **L'université de Rouen** (Mont Saint Aignan, 76) Département des Sciences du langage et de la communication, propose deux licences spécialisation L.S.F (1 licence L3) Sciences du langage parcours LSF : formation dispensée sur place, cursus limité à 15 étudiants sélectionnés sur dossier. 1 licence L3 Sciences du langage option LSF proposée à distance par le Centre de Télé-Enseignement, pas de limitation d'effectif. Cette formation est susceptible d'être proposée sur place sans limitation d'effectif à la rentrée 2006). Ces licences sont suivies d'un Master et d'un Doctorat Sciences du Langage spécialisation recherche.
- **L'université de Lille 3** (Villeneuve d'Ascq, 59), UFR de Lettres Modernes, propose une option LSF de licence gérée par la licence de sciences du langage, suivie d'une mention L.S.F., accrochable à plusieurs maîtrises.
- **L'université Paris 8** (Saint Denis, 93) propose un cursus complet autour de la L.S.F. jusqu'au Doctorat des sciences du langage. Cours de L.S.F. à partir de la deuxième année Licence, comprenant 9 UE spécialisation L.S.F. et 4 de structure L.S.F.
- **L'université Louis Pasteur** (Strasbourg, 67) propose un **Diplôme d'Université** « Langue des signes française » (140 heures de cours).
- **L'université de Provence (Aix en Provence, 13)** propose une Licence professionnelle en Semestres 5 et 6 de licence LMD (78 heures de cours théoriques, 200 heures de cours de LSF + stage de 12 semaines).

Et un Diplôme d'université 'Langue des signes' accessible à partir de bac+2 (78 heures de cours théoriques, 200 heures de cours de LSF + stage de 30 heures).

- **L'Université Stendhal, Grenoble III**, qui propose des UE sur la LS en licence et maîtrise de sciences du langage : [www.u-grenoble3.fr](http://www.u-grenoble3.fr),
- **L'Université de Poitiers**, propose des cours de LSF et sur la culture sourde en licence et maîtrise de sciences du langage,
- **L'Université de Tours** propose un cours d'initiation à la LSF en licence de sciences du langage (mais sans option LSF au point de vue administratif)
- **L'ESIT** propose une préformation d'un an (formation en alternance) en préparation à l'entrée dans sa formation d'interprètes.
- **Visuel/Paris 8** propose une **DU PA LSF**, formation de 11 modules de 30 heures destinés à améliorer la pratique de la LSF jusqu'au niveau d'entrée des écoles d'interprètes en donnant un niveau Bac+3.

### Formation initiale d'interprète

**L'université Paris 8** et **l'université de Rouen** en partenariat avec **S.E.R.A.C.-Formation** proposent un **Master de Sciences du Langage, option spécialité professionnelle « Interprétariat en Langue des signes Française »**. Durée de la formation : 2 ans. Première année : 480 heures + stage d'observation 30 heures, deuxième année : 336 heures + 12 semaines de stage.

**L'E.S.I.T.** de l'université Sorbonne Nouvelle Paris III propose une formation de deux années universitaires (825 heures, stages non compris) débouchant sur un **Master « Sciences du langage, didactique des langues » spécialité Interprétation**, option Interprétation français/Langue des Signes Française.

**L'IUP** : « Métiers de l'information et de la communication : Traduction et Interprétation » de l'Université-Toulouse-le-Mirail, forme des spécialistes de la traduction et de l'interprétation possédant trois langues de travail : français, anglais et LSF. Cette formation de trois ans comprend un tronc commun d'un an visant à préparer les futurs professionnels à maîtriser les techniques de la traduction écrite, à utiliser les ressources technologiques et les outils d'aide à la traduction. A partir de la deuxième année, deux types de formations se présentent aux étudiants : « Traduction et multimédia » et « Interprétation de conférence ». Recrutement à Bac+2, entrée sur concours. Formation sanctionnée par un Master. Dans le cadre de la formation continue, une formation de traducteur sur une durée de 2 ans est également proposée aux candidats dont la langue maternelle ou langue d'usage est la LSF.

**L'université Lille 3** en collaboration avec **S.E.R.A.C-Formation** propose un **Master** d'interprète en L.S.F. Durée : deux années (742 heures, stages tutorés compris). Recrutement au niveau Licence. Possibilité de validation des acquis de l'expérience.

#### Passerelles

IL est possible d'entrée sous certaines conditions, directement en deuxième année de Master d'interprète. Se renseigner auprès des universités qui ont chacune des modalités différentes (VAE, VAP).

L'**ESIT** propose en formation continue (330 heures) un accès au Master aux candidats ayant un niveau Bac et pouvant justifier de 5 années d'expérience de l'interprétation ou titulaire d'une licence et ayant 3 années d'expérience du métier. Les exigences et le contrôle des connaissances sont identiques à ceux de la formation initiale.

L'université **Paris 8** formation permanente et **SERAC** Formation, proposent un **DFSSU** Diplôme de Formation Supérieure Spécialisée Universitaire, BAC + 5, cursus court (5 semaines) aux personnes disposant de 5 années d'expérience de l'interprétation et d'un niveau licence (VAE possible). Se renseigner auprès de SERAC Formation.

#### Post formation

L'**A.F.I.L.S.** en partenariat avec des associations locales ou des universités, propose ponctuellement et sur demande des formations de spécialisation pour interprètes dans des domaines ciblés.

L'**université Paris 8 Formation Permanente** en partenariat avec **SERAC-Formation** et le **CRESAM**, propose un Diplôme de Spécialisation de Guide-interprète pour personnes sourdes aveugles. Accès réservé aux titulaires d'un diplôme d'interprète.

**Les pôles hospitaliers** proposent une spécialisation « Dire la santé en LSF » à l'attention des ILS et des autres professions hospitalières. (Dr Jean Dagron)

#### Adresses:

**A.F.I.L.S.**: 254 rue saint Jacques Paris 75005 [contact@afils.fr](mailto:contact@afils.fr)

**Université Paris VIII.** Sciences du langage. *Christian Cuxac*. 2 rue de Liberté - 93000 Saint Denis

**S.E.R.A.C-Formation.** 26/28 avenue de la République – 93170 BAGNOLET [serac.asso@free.fr](mailto:serac.asso@free.fr)

**Université de Rouen.** *Richard Sabria*. DESCILAC. 76821 Mont Saint Aignan cedex.  
[richard.sabria@univ-rouen.fr](mailto:richard.sabria@univ-rouen.fr)

**E.S.I.T** Université Paris III, place du Maréchal de Lattre de Tassigny Paris 75016

**Université Toulouse le Mirail.** *Patrick Gache*, [patrick.gache@club-internet.fr](mailto:patrick.gache@club-internet.fr), 06 89 99 69 47

**Université Lille 3.** *Anne-Marie Berthonneau*, Tél. : 03 20 41 44 28, 03 20 41 64 14 (secrétariat de l'UMR SILEX) [berthonneau@univ-lille3.fr](mailto:berthonneau@univ-lille3.fr) *Georgette Dal*, Tél. : 03 20 41 68 87, [dal@univ-lille3.fr](mailto:dal@univ-lille3.fr)

**Université Louis Pasteur**, 21, rue Maréchal Lefebvre 67100 Strasbourg <http://depulp.u-strasbg.fr/html/stage/page86577.html>, [veronique.kieffer@adm-ulp.u-strasbg.fr](mailto:veronique.kieffer@adm-ulp.u-strasbg.fr)

**Université de Provence**, Département des Sciences du langage, 29 avenue R.Schuman 13621 Aix en Provence Cedex 1 <http://www.lpl.univ-aix.fr/~dusignes/admin.html> <mailto:claire.maury-rouan@lpl.univ-aix.fr>

**CRESAM** : 05.49.43.80.50

Visuel LSF: 13 rue d'Hauteville, 75010 Paris. [visuel.lsf75@orange.fr](mailto:visuel.lsf75@orange.fr) Tel : 01.43.15.05.96

**Pôles santé:** Dr Jean Dagron : [jean.dagron@mail.ap-hm.fr](mailto:jean.dagron@mail.ap-hm.fr) FJ. Juin 2006

Centre de Promotion Sociale Des Adultes Sourds -Institut National de Jeunes Sourds  
254, rue Saint Jacques, 75005 PARIS

Tél/Minitel: 01.53.73.14.22 ou 24 – Fax: 01.53.73.14.17 – Email: [cpsas@injs-paris.fr](mailto:cpsas@injs-paris.fr)

Ce document est aussi disponible au site : [www.injs-paris.fr](http://www.injs-paris.fr) rubrique : accompagnement